

de	ENGLISH	fr	ITALIANO	es	
DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	
Ausgang Relais	Output Relay	Sortie relais	Uscita relè	Salida de relé	
Schaltspannung	Switching voltage	Tension de commutation	Tensione di commutazione	Tensión de conmutación	250 VAC
Max. Schaltstrom (Derating beachten)	Max. switching current (follow derating)	Intensité max. de commutation (respecter déclassement)	Corrente di commutazione max. (tenere conto del declassamento)	Corriente de conmutación máx. (observar Derating)	6 A, derating
Umgebungsbedingungen gemäß EN 50155	Environmental conditions acc. EN 50155	Conditions ambiantes selon EN 50155	Condizioni ambientali secondo EN 50155	Condiciones del entorno según EN 50155	
Umgebungs-temperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	-25...+70 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzinaggio	Temperatura de almacenamiento	-40...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (mit Betauung)	Relative humidity (with condensation)	Humidité relative (avec condensation)	Umidità relativa (con condensa)	Humedad relativa (con condensación)	< 95 % @ < 30 days/year
Anschlussdaten	Connection data	Données de raccordement	Dati di collegamento	Datos de conexión	
Anzahl der Zugfederanschlusssklemmen	Number of tension clamp terminals	Nombre de borne de raccordement à ressort	Numero di morsetti di molla autobloccante	Número de bornes de conexión directa	5
Schlitz-schraubendreher	Slotted screwdriver	Tournevis pour vis à fente	Cacciavite a taglio	Destornillador plano	0,6 x 3,5
Leiterquerschnitt eindrätig	Solid conductor cross-section	Section de conducteur rigide	Sezione del conduttore rigido	Sección del conductor rígido	0,5...1,5 mm² (AWG 26...16)
Leiterquerschnitt feindrätig	Flexible conductor cross-section	Section de conducteur souple	Sezione del conduttore flessibile	Sección del conductor flexible	0,5...1,5 mm² (AWG 26...16)
Leiterquerschnitt mit Aderendhülse	Cross-section with ferrule	Section de conducteur avec embouts	Sezione del conduttore con terminali	Sección del conductor con terminales	0,5...1,5 mm² (AWG 26...16)
Abisolierlänge	Stripping length	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura	Longitud a desaislar	8 mm
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	91 x 6 x 63,2 mm
Schutzart	Degree of protection	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	IP20
Zubehör	Accessories	Accessoires	Accessori	Accesorios	
Abschlussplatte (Bestellnummer)	End plate (Order number)	Flasque de fermeture (Numéro de commande)	Piastra terminale (Numero d'ordinazione)	Tapa final (Código de pedido)	8389030000

- de

Bedienungsanleitung
- en

Operating instructions
- fr

Mode d'emploi
- it

Istruzioni per l'uso
- es

Instrucciones de empleo

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergerstraße 26
D-32758 Detmold, Germany
Phone +49 (0) 5231 14-0
Fax +49 (0) 5231 14-292083
www.weidmueller.com

Weidmüller Ltd.
Centurion Court Office Park
Meridian East, Leicester, LE19 1TP

4070780000/04/04.2022

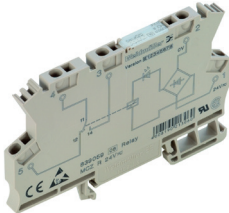


Abb. ähnlich / Similar to illustration /
Similaire à la figure / Simile alla fig. /
Similar a la fig.



MCZ R.....TRAK



Kontaktmaterial / Contact material / Matériau du contact / Materiale del contatto / Material de contacto

Typ / Type / Type / Tipo / Tipo		AgSnO	AgSnO + 5µ Au
8713890000	MCZ R 24VDC 1CO TRAK	✓	–
8713900000	MCZ R 36VDC 1CO TRAK	✓	–
8713910000	MCZ R 48...110VDC 1CO TRAK	✓	–
8790520000	MCZ R 24VDC 1CO AU TRAK	–	✓
8790510000	MCZ R 36VDC 1CO AU TRAK	–	✓
8790500000	MCZ R 48...110VDC 1CO AU TRAK	–	✓
8499550000	MCZ R 24VDC 1NO TRAK	✓	–
8574070000	MCZ R 48...110VDC 1NO TRAK	✓	–

Sicherheitshinweise

Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards vertraut ist.

Safety instructions

The device must only be installed by qualified electricians who are familiar with national and international laws, provisions and standards.

Consignes de sécurité

L'appareil ne doit être installé que par un électricien ayant une bonne connaissance des lois, directives et normes nationales et internationales.

Indicazioni di sicurezza

L'apparecchio può essere installato esclusivamente da un elettricista specializzato a conoscenza delle leggi, delle disposizioni e degli standard nazionali e internazionali.

Indicaciones de seguridad

El equipo solo lo debe instalar un electricista cualificado familiarizado con las leyes, normas y estándares nacionales e internacionales.

GEFAHR

Vor allen Arbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

DANGER

Before commencing work, disconnect the power supply to the device and secure it against being switched on again.

DANGER

Avant de commencer à travailler, débranchez l'alimentation électrique de l'appareil et protégez-le contre toute remise en marche.

PERICOLO

Prima di procedere con l'intervento, scollegare l'alimentazione elettrica del dispositivo ed assicurarla contro un'eventuale riaccensione.

PELIGRO

Antes de realizar cualquier trabajo, desconecte la alimentación eléctrica del equipo y bloquéela para evitar que se vuelva a conectar.

WARNUNG

Das Gerät muss in elektrischen Betriebsmittellräumen oder in geschlossenen Gehäusen (z. B. Schaltschrank) installiert werden.

WARNING

The device must be installed in electrical equipment rooms or in closed enclosures (e.g. control cabinet).

AVERTISSEMENT

L'appareil doit être installé dans des locaux électriques ou dans des boîtiers fermés (par ex. armoire).

AVVERTENZA

L'apparecchio va installato all'interno di ambienti destinati alle apparecchiature elettriche o di apposite custodie chiuse (peres. un quadro elettrico).

ADVERTENCIA

El equipo se debe instalar en salas de equipos eléctricos o en carcassas cerradas (p. ej., cuadros de distribución).

HINWEIS

Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.

Achten Sie beim Anschließen des Gerätes auf die richtige Polarität.

Sorgen Sie für eine wirksame Schutzbeschaltung der Ein- und Ausgänge des Gerätes.

Das Gerät darf nicht geöffnet, verändert oder umgebaut werden.

Beachten Sie die Deratingkurve des Laststromes.

Die induktive Last ist vor Ort mit einer Löscheschaltung zu versehen!

NOTICE

Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are to be considered when handling the devices.

When connecting the device, make sure the polarity is correct.

Ensure an effective protective suppressor circuit for the device's inputs and outputs.

The device must not be opened, modified or converted.

Note the derating curve for the load current.

The inductive load must be fitted with a suppressor circuit when mounted!

AVIS

Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).

Lors du raccordement de l'appareil, assurez-vous que la polarité est correcte.

Prévoyez un circuit de protection efficace des entrées et sorties de l'appareil.

Il est interdit d'ouvrir, de modifier ou de transformer l'appareil.

Notez la courbe de la charge de courant pour le courant de charge.

La charge inductive doit être équipée sur place par un circuit d'accusé de réception!

AVVISO

Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).

Prestare attenzione alla polarità corretta al momento di collegare il dispositivo.

Accertarsi dell'efficacia del circuito di sicurezza sugli ingressi e uscite dell'apparecchio.

Non aprire, modificare o alterare l'apparecchio.

Osservare la curva di carico della corrente di carico.

Al carico induttivo deve essere collegato sul posto un circuito di spegnimento!

AVISO

Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.

Cuando conecte el equipo, asegúrese de que la polaridad es correcta.

Deberá suministrar un circuito de protección efectivo de las entradas y salidas del equipo.

El dispositivo no se podrá abrir, modificar ni convertir.

Tenga en cuenta la curva de deriva de la corriente de carga.

¡La carga inductiva deberá ser dotada por el cliente de un circuito de extinción!

A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje

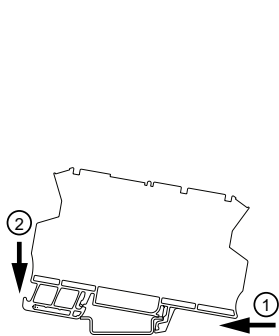


Abb. / Fig. B1

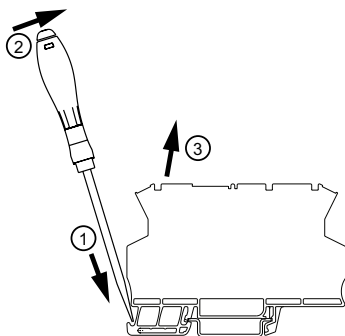
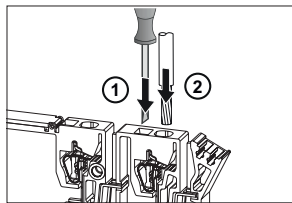
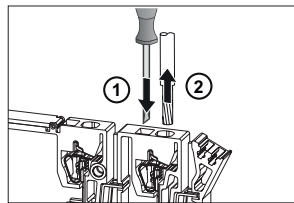


Abb. / Fig. B2



Leiter anschließen / Connecting the conductor / Raccordement du conducteur / Collegamento del conduttore / Conexión del conductor



Leiter lösen / Releasing the conductor / Libération du conducteur / Rilascio del conduttore / Desconexión del conductor

B Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión

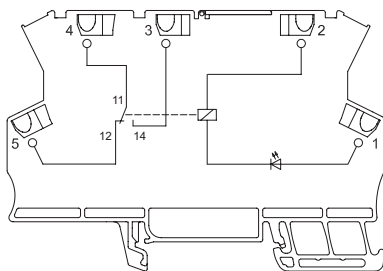
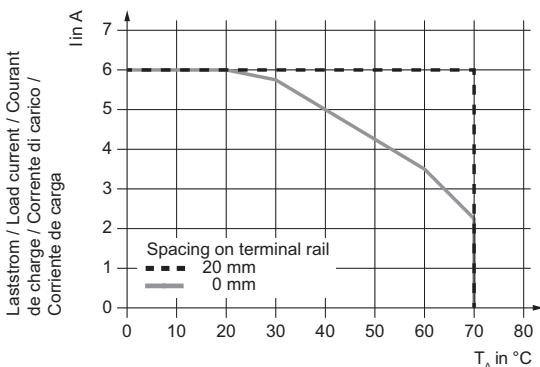


Abb. ähnlich / Similar to illustration / Similaire à la figure / Simile alla fig. / Similar a la fig.

Typ / Type / Tipo / Tipo	1	2	3	4	5
8713890000 MCZ R 24VDC 1CO TRAK	A1+	A2-	14	11	12
8713900000 MCZ R 36VDC 1CO TRAK	A1+	A2-	14	11	12
8713910000 MCZ R 48...110VDC 1CO TRAK	A1+	A2-	14	11	12
8790520000 MCZ R 24VDC 1CO AU TRAK	A1+	A2-	14	11	12
8790510000 MCZ R 36VDC 1CO AU TRAK	A1+	A2-	14	11	12
8790500000 MCZ R 48...110VDC 1CO AU TRAK	A1+	A2-	14	11	12
8499550000 MCZ R 24VDC 1NO TRAK	A1+	A2-	14	13	nc
8574070000 MCZ R 48...110VDC 1NO TRAK	A1+	A2-	14	13	nc

C Deratingkurve / Derating curve / Courbe derating / Curva di derating / Curva de derating



Umgebungstemperatur / Ambient temperature / Température ambiante / Temperatura ambiente

DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Geräte der Serie MCZ R TRAK dienen zur galvanischen Trennung und Anpassung digitaler Signale. Sie entsprechen den Bahnanforderungen nach erweitertem Eingangsspannungs- und Temperaturbereich nach DIN EN 50155.

Montage und Demontage

- Rasten Sie das Gerät auf eine TS 35 Tragschiene (Abb. B1).
- Demontieren Sie das Gerät, indem Sie den Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegeln (Abb. B2).

GEFAHR

Um die Schutzart IP20 zu erreichen, muss die offene Seite des letzten MCZ R TRAK Gerätes mit der entsprechenden Abschlussplatte geschlossen werden (siehe „Zubehör“ unter „Technische Daten“).

Die Geräte sind bei einer Packungsdichte von maximal 10 Bausteinen mit Endwinkeleisen zu fixieren!

Entsorgung

Beachten Sie die Hinweise zur sachgerechten Entsorgung des Produkts. Die Hinweise finden Sie auf www.weidmueller.com/disposal.

ENGLISH

Intended use

The MCZ R TRAK series devices are used for galvanic isolation and to adapt digital signals. They correspond to the requirements of the rolling stock equipments for extended input voltage range and temperature range according to DIN EN 50155.

Mounting and demounting

- Clip the device on to a TS 35 terminal rail (Fig. B1).
- Dismantle the device by releasing the clip-in foot using a screwdriver (Fig. B2).

DANGER

In order to achieve the IP20 degree of protection, the open side of the last MCZ R TRAK unit with the corresponding end plate must be closed (see "Accessories" in the "Technical Data").

The devices are to be fastened in place using end brackets for maximum packing densities of 10!

Disposal

Observe the notes for proper disposal of the product. You can find the notes here: www.weidmueller.com/disposal.

FRANÇAIS

Utilisation prévue

Les appareils de la série MCZ R TRAK sont destinés à l'isolation galvanique et à l'adaptation de signaux numériques. Ils répondent aux exigences ferroviaires concernant les gammes élargies de tension d'entrée et de température selon la DIN EN 50155.

Montage et démontage

- Encliquetez l'appareil sur un rail profilé TS 35 (fig. B1).
- Démontez l'appareil en déverrouillant le pied encliquetable avec un tournevis (fig. B2).

DANGER



Afin de garantir le degré de protection IP20, le côté ouvert de la dernière unité MCZ R TRAK dotée de la flasque de fermeture doit être fermée (voir « Accessoires » dans les « Caractéristiques électriques »).

Les appareils doivent être fixés avec des équerres lorsque la densité du paquet atteint 10 modules!

Mise au rebut



Respectez les consignes pour une élimination correcte du produit. Vous pouvez trouver les consignes ici : www.weidmueller.com/disposal.



ITALIANO

Uso previsto

Gli apparecchi della serie MCZ R TRAK servono alla separazione galvanica e all'adattamento dei segnali digitali. Essi rispondono alle prescrizioni ferroviarie nei campi ampliati della temperatura e della tensione d'ingresso secondo DIN EN 50155.

Montaggio è smontaggio

- Appoggiare l'apparecchio su una guida TS 35 (fig. B1).
- Smontare l'apparecchio sbloccando il piede di bloccaggio con un cacciavite (fig. B2).

PERICOLO



Per ottenere il grado di protezione IP20, il lato aperto dell'ultima unità MCZ R TRAK deve essere chiuso con la piastra terminale corrispondente (vedere la sezione "Accessori" in "Dati Tecnici").

Gli apparecchi vanno montati con una densità di montaggio di max. 10 moduli e vanno fissati con squadrette terminali!

Smaltimento



Rispettare le indicazioni sullo smaltimento corretto del prodotto. Le indicazioni sono riportate qui: www.weidmueller.com/disposal.



ESPAÑOL

Uso previsto

Los equipos de la serie MCZ R TRAK sirven para separación galvánica y adaptación de señales digitales. Se corresponden con los requisitos del sector ferroviario, para los intervalos ampliados de tensión de entrada y de temperatura, según DIN EN 50155.

Montaje y desmontaje

- Encaje el equipo en una guía de montaje TS 35 (fig. B1).
- Desmonte el equipo desenclavando con un destornillador el pie de enclavamiento (fig. B2).

PELIGRO



Para obtener el grado de protección IP20, es necesario cerrar el lado abierto de la última unidad MCZ R TRAK con la tapa final correspondiente (consulte la sección "Accesorios" en "Datos técnicos").

Los aparatos deben ser montados con una densidad de montaje de máx. 10 módulos, mediante ángulos terminales.

Eliminación



Tenga en cuenta las notas del producto acerca de los procedimientos correctos de eliminación. Estas notas están disponibles aquí: www.weidmueller.com/disposal.

